

امور تحریریه ایچون فؤاد بکه
وامور اداره ایچون آرتین افندییه
مراجعت اولنور.



مسئله مزه موافق آثار قبول اولنور.
درج اولنمیان اوراق اعاده اولنماز.

مجله ادبیات

اداره خانه سی باب عالی جاده سنده
۵۲ نومرولی « شرکت مرتبیه »
مطبعه سیندر.



استانبول ایچون سنه لکی مطبعه دن
آلنق شرطیله ۴۰ طشر دلره پوسته
اجرتیله برابر ۶۰ غروشدر.

نسخه سی ۱ غروش

پنجشنبه کونلمری نشر اولنور ادبی، فنی و صناعی غزته در

نسخه سی ۱ غروش

دېنزمی بولوح دلستانه

برممكنی عالم برينك !

یوق نسبتی نجه خاكدانه،

علوتی وار بوخوش زمينك .

جنت دير ايسهم بوخاكه لایق،

اول رتبه لطیف واخرویدر؛

جنت كه هزار شهره فایق

بركويچكز آنده منزویدر .

بركوی، بر مأن سعادت

زیر قدمنده كوهسارك؛

هپ سرو وچناردن عبارت

آرایش خلقی جوارك .

افرادى فراغ دله خندان،

بيكانه تقلبات دهره؛

بركهنه مناره در نكهبان

بی برج وحصار اولان او شهره !

یوكسلكه باشلامشدى سيسلر

دوشنده نسیم بیقرارك؛

چوقدن طوغمشدى مهر انور

فوقده جبال ذی وقارك .

فیض سحرى بی اقطاعه

یریر آچیلردی باب وروزن؛

پيرولك ایدوب هوای صافه؛

او او طولاشیردی مهر روشن .

كاهى نه لطيفدر خزانك

عرض ايتديكي لوحلر عیونه؛

از جمله بوصیح ذی صفانك

تأثیر غریبی وار درونه !

بر تازه خط سیاه كا كل

بولدن كچوردی شوخ وسرباز،

برنجیره دن — نه خوش تقابل ! —

برقیز اكا اولدی خنده برداز .

كنجك لب پرتبنده فى الحال

برطاتلی تبسم اولدی ظاهر...

بن ایلیم بوفصلی اجمال،

اولسه نه قدر بلیغ وماه !

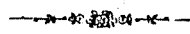
حسرت سكا ای دم جوانی !

ای صبح صفای عمر محدود !

ای عشق ! ای عشق بی مدانی !

قربان سكا بيك صباح مسعود !

محمدر فکرت



دقایقپورران شعرامزدن رحمی بك افنديتكدر :

كوكسكدن آچوب ردای سودا

ايتدك بنی مبتلای سودا

احوالی ایلدی پریشان

زلفكدن اسن هوای سودا

شم ایلدرك صاچكده بولدم

برنكهت جانفزای سودا

كوكلم او باقشلره قابلدی

ای كوزلری دلربای سودا

یاپراق كبی باق صاراردی صولدی

سیر ایلديكك لقای سودا

بورنك حزينله بيكر مدر

تصوير خزانهای سودا

افسوس بكا جهانده سندن

كورمنسهم اكر وفای سودا

هجر آتشنه یانوب نهایت

عمرم اوله جق فدای سودا

آرامی، صبری اريتدی

نظرم كده اولان ادای سودا

هر دم دل زاره ايتدپرر آه

تأثير نوای نای سودا

هپ (آه !) ايله ايلرم سنی یاد

راجع سكا بوندای سودا

وصلكله بولور بولورسه «رحمی»

دنياده بر آز صفای سودا



برذاتك كريمه سی ايچون سويلمش برتارنج ولادتدن
مستخر جدر :

هر فصل عمری جلوه كه نشوه سرتسر،

احزانی نوبهار اوله آلامی خنده لرا

آج دهره خنده خنده مسرت چيچكلری؛

غرق اول طراوت ابدہ ای نهال ترا !

ايتسين سنكله والد فياضك افتخار،

اولسون بسيم عالمه مغیر بشر،

برنوز دینی ايليسرك مطلع وجود

ويردی شرف جهانہ «سمیحه» دم سحر .

۱۳۱۰ علی صوفی



﴿کیچه﴾

کیچه لبریز شوق وخیلادر :

آرام بن خیال جانانی

او خفاخانه بدایده؛

بولورم کاه بدر لامعده

برمنور مثال جانانی،

که اولور روحه مسرتبار؛

کوکلی طالدینی سکوننده

سویلدر اول خروش اولان انوار .

اودم فیضبخش فطرته

سیندر وقفه کاه سودادر !

§

کیچه لبریز صمت وخیلادر :

آسمانده، زمينده، هر یرده

منجلی برسکون دلپورر؛

که بولناز اوصمت وجد آور

شام اسمرده، صبح انورده .

چشم ساهر اولور سمايما،

طبع شاعر ايسه تهيجده؛

دوردن رونمون اولان دریا

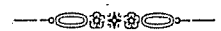
سر وسيمين ايله تموجده...
بومناظر بتون دلارادر!

§

کيجه لبريز عشق وخليادر:
يار جانيله کاه بردلدار
— نو دمیده ايکي شکوفه کبي —
ايلوب برچنستانه کذار،
قونوشورلر حزين حزين قلبی.
صاريلبرده سکوتنه سحرک
کيجه ايلر صفاسنی اکال؛
بوسکوتی فقط ايدر اخلال
آرالقه صداسی بوسلرک...
اونه خوش دم، نه خوش تماشار!

§

کيجه لبريز حزن وخليادر:
کاه برقوش اوتر مقابرده؛
برينک صانکه روحيدر بيدار
ايدیور صوک ملالنی اظهار؛
بيک الم وار او حزن سارده.
بردم شوقی ایلور تذکار
که ظلام عدمده پنهاندر.
باشقه بر حزن ايله پریشاندر
عمر پر نشوؤ بشر هر بار!
آه! وارلق بیوسه مأودر؛
هم ازل، هم ابد کدر زادر!
سلمانه نظیف



﴿ مریه ﴾

بر والده لسانده:

ای ملک، ای ندیمه جانم!
ینه باق حسرتکله کریانم!
نهدن اولدک خزانرسیده، نهدن
دها اون بش بهار کورمنشکن؟

بر چیچکدک یازیق دکلی سکا،
بویله اولدک قرین خاک فنا؟
آه! برکل قدر چابوق صولدک؛
آلتی آی، آلتی آیده محو اولدک!
اوله رق بر آوج غبار تنک،
عاقبت طولدی خاک ايله دهنک.
بونی روحم سؤال ايدر سندن:
زده سک شیدی زده یاوروم سن؟
سن که پیرایه حیاتم ایدک؛
انجلا بخش کاشاتم ایدک!
تا او یاشده کالی بولمشدک،
عادتا بر ادیبه اولمشدک.
صحبته کدن اولوب کوکل شادان،
سنی تجیل ايدر ایدم هر آن.
کچدی ایواه! او عالم خرّم،
چو کدی شام المنون عدم!
صانکه بر مهر ایدک، افول ایتدک؛
بنی ظلمده ترک ایدوب کیتدک.
سحر نو بهاره بکررکن
اغترابک دکلی پک ارکن؟!
سر بهرک اشک حزنی طاشنه،
کلدم ایشته مزارکک باشنه.
دیکله یاوروم فغانی دیکله!
ایکله آهمله ای زمین ایکله!
ایکله ای قبه لیال افروز!
دیکله یاوروم! بو نوحه دلسوز
— که سماواته کریه آوردر —
نفس واپسین مادردر!...

باق کوچک قاردشکده کریاندر؛
اوده حالم قدر پریشاندر.
قاپانوب ایشته سنک مقبرکه
آغلا یور، باق زواللی خواهرکه!
بویله کلدکجه رحلتک یاده
باشلارز غملی غملی فریاده.
سکا لایق دکلدی خاک سیاه؛
ورم اولدک، شو قبره کپردک آه!

بونه یارب، نصل فلاکتدر؟
بونه رقت فزا حقیقتدر؟!

وهی زاده
م. رمشی



﴿ فقره [۱] ﴾

﴿ صنعت ارغورینه! ﴾

اقشام اولیور، آغیر، بوکالدیجی بر
صیحاق — قیزل برسیس حالنده — درین
وصاف اولان لاجوردی، سمایه دوغرو
یوکسلوردی.

بر یورطی کونی ایدی. خلق، طعام
ایتمک اوزره، صباخدن بری غلیانده بولنان
شطارت و مسرتی بر ساعت ایچون تسکین
ایتمش؛ اورتالقمده مطمئن بر صحت و سکون
حکم سورمکده بولنش ایدی. بو حضور
ساکنانه بی بعض محله چو جو قلمی طرفندن
آرا صیرم آتیلان کستانه فشنگلرینک حاصل
ایتدیکی کورلتیدن باشقه هیچ برشی اخلال
ایتموردی.

اختیار هیکل تراش، پیه مارزوله ن
(روشو آر) جاده سنده کی کوچک آتیه سنده
کهنه بر قانابه اوزرینه اوطورهش، آلتی
آووجلرینک ایچنه آتش، بیاض اوزون
صاچلری نوردن برداره کبی دونوق چهره.
سنی احاطه ایتمش، متألماه دوشونبور؛ حال
و وضعی — قارشینده آچیدن قالبی دوران
— برهیکل تفکری آکدیریوردی.

آدمجک حقیقه دوشونه جک بر حالده،
مشکل بر موقعده ایدی. چونکه ایرته سی
کون تقسیط زمانیدر. بچاره صنعتکارک
جیننده ایسه بش پاره یوق! زواللی اختیار
— هیچ کیسه یه قارشی اقرار ایدمه چکی